GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: **dmhcggarland@gmail.com**
Phone: **972-414-7073**
Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:
Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM
Thứ Bảy đóng cửa
Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật
Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu
Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng
Chầu Thánh Thể .....7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng
Chầu Lượt.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc
Lễ Sáng: .....6:45 AM và 9:00AM
Lễ Chiều .....7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật
Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội
Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm
Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội
Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang
Khi có người qua đời, xin liên lạc
ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể
Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)
Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)
Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 30/9/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**
Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R.**
Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ
Ô. Trần Anh Kim . . . . . 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH
Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ
Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ
Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452
Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ
A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ
Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn
Thánh Linh 214-289-9581
Trinh Vương 972-496-2789
Augustine 214-534-4362
Fiat 214-642-4351
Thiếu Nhi 214-207-8548
Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH
Ban Dự Bị Hôn Nhân
Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối
Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC
Ban Giáo Lý
Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ
Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh
A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Đặng Thị Ánh Tuyết 469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tòng
Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ
Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo
Bùi N. L. Thiên Tuyển ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ
Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống
A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự
A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer
Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái
Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ
A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)
C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ơn Gọi
Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU
Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236
Khu 2: Ô. Phạm Huy Thể (214)-603-2330
Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197
Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230
Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057
Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649
Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310
Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TRIỆT ĐỂ VÌ NƯỚC TRỜI

Vào năm 2010 có một cuốn phim được ra mắt ở Hoa Kỳ có tựa đề là "*127 Hours*" (127 tiếng đồng hồ). Cuốn phim này dựa trên một câu chuyện có thật về một người thanh niên tên là Aron Ralston. Anh đã phải dùng con dao cùn tự cắt đi cánh tay phải của mình để thoát nạn vì cánh tay này bị một tảng đá đè khi anh leo núi ở thung lũng Blue John trong tiểu bang Utah vào tháng 4 năm 2003. Thời gian 127 tiếng đồng hồ thử thách này của Ralston đã được chính anh ghi lại bằng máy thu hình và sau này được viết ra thành sách.

Câu chuyện về anh Ralston đã chấp nhận hy sinh cánh tay phải để bảo toàn mạng sống muốn nói với chúng ta rằng, khi cần thiết, chúng ta cũng sẵn sàng chịu đau đớn, để bỏ đi một phần của chi thể, để có thể gìn giữ tính mạng. Thật ra điều này cũng không lạ gì nếu ta nhìn đến các công việc của các bác sĩ giải phẫu nơi bệnh viện. Các bác sĩ phải cắt bỏ đi những khối u, những bộ phận trong cơ thể, và cả chân tay để bảo vệ sự sống của bệnh nhân.

Trong Bài Tin Mừng Chúa nhật 26 Thường niên năm B hôm nay (Mc 9:38-43,45,47-48), Chúa Giêsu cũng nói đến việc chặt tay, chặt chân, móc mắt. Chúa Giêsu nói rất rõ: *"Nếu tay con làm cho con sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một tay, mà được sự sống, còn hơn là có đủ hai tay mà vào hỏa ngục. Nếu chân con làm cớ cho con sa ngã, thì chặt nó đi; thà cụt một chân mà được vào cõi sống còn hơn là có đủ hai chân mà bị ném vào hỏa ngục. Nếu mắt con làm cớ cho con sa ngã, thì móc nó đi, thà chột mắt mà vào được Nước Thiên Chúa, còn hơn có đủ hai mắt mà bị ném vào hỏa ngục."* (Mc 9:42-46).

Những lời lẽ của Chúa Giêsu thật nghiêm khắc. Vậy ngài muốn nói gì qua những lời này? Dĩ nhiên Chúa Giêsu không đòi hỏi chúng ta thực hiện theo nghĩa đen vì nếu hiểu theo nghĩa đen thì có lẽ cả thế giới này toàn những người tàn tật hết, và còn đâu là hiệu quả của Bí tích Giao hòa với Thiên Chúa mỗi khi hối nhân đến xưng tội với vị linh mục. Nhưng chúng ta cũng không vì thế mà được phép coi thường tính chất mạnh mẽ và quyết liệt của lời dạy Chúa Giêsu khi Ngài đòi buộc chúng ta phải sẵn sàng chấp nhận hy sinh để được ơn cứu rỗi, để được vào Nước Trời. Trong khi chúng ta sẵn sàng cắt bỏ một phần của thân thể để cứu lấy sinh mạng mình đời này, thì tại sao chúng ta không sẵn sàng từ bỏ đi những gì nguy hại đến sự sống vĩnh cửu, đến phần rỗi đời đời của chúng ta?

Như vậy, Chúa Giêsu đòi hỏi chúng ta phải dứt khoát đoạn tuyệt với tội lỗi, với những thói hư nết xấu. Nói một cách khác, Chúa Giêsu đòi hỏi chúng ta phải có một thái độ triệt để với tội lỗi, đòi hỏi chúng ta phải ăn năn, phải trở về cùng Ngài. Trong Kinh thánh, từ ăn năn thống hối trong tiếng Hy lạp có nghĩa là "Metanoia", tức là "thay đổi tâm trí, tâm hồn và thái độ của chúng ta" để trở về trong ân nghĩa của Thiên Chúa. Một cách nào đó, chúng ta cần phải có một cuộc giải phẫu linh hồn, và thay thế những ước muốn tội lỗi, những tư tưởng xấu xa, các hành động ích kỷ bằng những ước muốn thánh thiện, cách suy nghĩ đẹp lòng Chúa, và những hành động vị tha.

Chắc chắn rằng, cuộc giải phẫu linh hồn này còn đớn đau gấp ngàn lần giải phẫu cắt tay, cắt chân, vì chúng ta khi sống quen trong tội lỗi, chúng ta rất khó từ bỏ nó mà còn xem ra quyến luyến nó nữa. Tội lỗi mạnh mẽ lắm, nó xâm chiếm tâm hồn và trí óc chúng ta, điều khiển hành vi của chúng ta. Thánh Phaolô cũng thừa nhận rằng: *"Điều tôi muốn, thì tôi không làm, nhưng điều tôi ghét, thì tôi lại cứ làm."* (Rm 7:15).

Như thế Chúa Giêsu muốn nói cho chúng ta biết về sự nguy hại của tội lỗi gây hại trầm trọng như thế nào trong việc cản bước tiến của chúng ta về Nước Trời. Lời Chúa ngày hôm nay thật rõ ràng và dứt khóat. Thiên Chúa muốn cho tất cả chúng ta được chung hưởng sự sống đời đời. Nhưng Ngài cũng muốn chúng ta cộng tác với Ngài, như Thánh Augustinô khẳng định: *"Để tạo dựng chúng ta, Thiên Chúa không cần hỏi ý kiến của chúng ta, nhưng để cứu chuộc chúng ta, Ngài cần sự cộng tác của chúng ta."*

Lạy Chúa, xin cho chúng con cảm nghiệm được tình yêu bao la Chúa dành cho chúng con, khi ban cho chúng con sự sống đời đời. Xin giúp chúng con biết dứt khoát với tội lỗi, đoạn tuyệt với thói hư tật xấu, cùng ra sức làm gương sáng của một đời sống yêu thương, hy sinh và tha thứ.

Lạy Mẹ Maria, xin hãy gìn giữ chúng con trong tình yêu của Mẹ, cũng như giúp chúng con khỏi mọi sa ngã của chước cám dỗ. Amen.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 30/9 trong Tuần 26 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 1/10. Lễ Thánh Têrêxa Hài Đồng Giêsu, Bổn mạng các xứ truyền giáo và Giáo khu 1. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 2/10. Lễ Các Thánh Thiên thần Hộ thủ. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 3/10 trong Tuần 26 Thường niên.
- Thứ Năm Đầu Tháng 4/10. Lễ Thánh Phanxicô Assisi. Lễ Nhớ. Bổn mạng Đoàn Thanh niên Phanxicô Assisi.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 5/10. Đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu. Lễ Chân phước Phanxicô Xaviê Seelos, Linh mục Dòng Chúa Cứu Thế Hoa Kỳ.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 6/10. Biệt kính Đức Mẹ. Lễ Thánh Brunô, Linh mục và Chân phước Marie Rose Durocher, Trinh nữ.
- Chúa Nhật 7/10 trong Tuần 27 Thường niên năm B. Chúa nhật Tôn trọng Sự Sống.

HỘI THẢO GIỚI TRẺ (30/9)

Youth Seminar (Sep 30)

Xin nhắc quý phụ huynh các em lớp 7 (7A, 7B, 7C, 7J), 8 (8A, 8B, 8C, 8J), 9 (9A, 9B, 9C, 9J), 10 (10A, 10B, 10C, 10J) & Bao đồng rằng các em sẽ tham dự buổi Hội Thảo Giới Trẻ với đề tài: "Ơn Gọi và Đời Sống Thánh Hiến." Nếu các em học lớp Giáo lý buổi chiều, các em sẽ không có lớp giáo lý ngày Chúa nhật 30 tháng 9 vì các em sẽ tham dự buổi Hội thảo vào ban sáng. Hội thảo sẽ được tổ chức ngày 30 tháng 09, 2018 từ 9giờ sáng đến 11giờ 45 sáng tại hội trường Trung Tâm An Phong. Nếu các em có lớp Việt ngữ sáng, các em được phép vắng mặt giờ này để tham dự buổi Hội thảo.

This is a friendly reminder to parents that students in 7th, 8th, 9th, 10th, and Post-Confirmation grades will be having a Youth Seminar, "Vocation and Consecrated Life". If the students usually have an afternoon
faith formation class, they will not be attending it in the afternoon because they will be attending the Youth Seminar. The seminar will be held on Sunday, September 30 (9am – 11:45am) in the auditorium of the St. Alphonsus Center. If your child is enrolled in morning Vietnamese Language class, s/he is excused.

Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 10/2018

The Pope's Prayer Intention in October 2018

* **Ý Chung:** Cầu cho việc truyền giáo của các tu sĩ nam nữ. Xin Chúa khơi dậy lòng nhiệt thành truyền giáo nơi các tu sĩ khi họ hiện diện giữa những người nghèo, những người bị gạt ra bên lề xã hội và những người thấp kém trong xã hội.

* **Universal:** *The Mission of Religious. That consecrated religious men and women may bestir themselves, and be present among the poor, the marginalized, and those who have no voice.*

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng Bà Cố, Cha Phaolô Hoàng Thành Đức, C.Ss.R., cùng tang quyến trước sự ra đi của:

Ông Cố Phanxicô Xaviê Hoàng Văn Hùng
Sinh ngày: 11/02/1946
Qua đời: 23/09/2018

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Phanxicô Xaviê về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

LẦN CHUỖI MÂN CÔI THÁNG 10

Lần hạt Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Phúc Âm gồm những lời yêu thương, chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mầu nhiệm của Chúa Giêsu.

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17).

Cách riêng, ***theo yêu cầu của Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas, các giáo xứ sẽ lần Chuỗi Mân Côi trước mỗi Thánh lễ trong suốt tháng 10 này***, và bất cứ khi nào có thể được, để cầu nguyện cho sự chữa lành các nạn nhân của lạm dụng tình dục bởi một số giáo sĩ, và việc thánh hóa các linh mục.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Giáo Khu 1

Giáo hội mừng kính Thánh Têrêsa Hài Đồng Giêsu vào ngày 1/10 cũng là Bổn mạng của Giáo khu 1. Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng các gia đình trong Giáo khu 1. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh bổn mạng ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi

Thánh Phanxicô Assisi là bổn mạng của Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi được mừng kính vào ngày 4/10. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Bổn mạng ban cho các thành viên đặc biệt khi mừng kỷ niệm 25 năm thành lập Đoàn, được nhiều ơn lành hồn xác, nhiệt thành phục vụ Chúa và Giáo hội.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP DỰ BỊ THÊM SỨC

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Dự bị Thêm sức 2018 đến họp Chúa Nhật, ngày 07 tháng 10, từ 1 giờ 45 đến 3giờ chiều ở Hội trường Trung Tâm An Phong. Lớp Dự bị Thêm sức là Lớp GL_9A, GL_9B, GL_9C, và GL_9J.

COMMUNITY YARD SALE GIÚP NGƯỜI NGHÈO (18-21/10)

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức Community Yard Sale để giúp người nghèo vào các ngày Thứ Năm, Thứ Sáu,Thứ Bảy và Chủ nhật (18,19, 20 & 21/10/2018) từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Ban Tổ chức xin đón nhận tất cả những quà biếu vật dụng, máy móc, quần áo còn trong tình trạng 70% mới, sạch sẽ và còn xử dụng được.

Thời gian nhận quà từ ngày 06 đến ngày 16/10 tại Nhà Giêrađô từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều - 5 giờ chiều đến 9 giờ tối (từ thứ Hai đến thứ Sáu) và từ 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều (thứ Bảy & Chúa nhật).

Ban Tổ chức cần nhiều thiện nguyện viên giúp đỡ trong những ngày này. Xin liên lạc (972) 489- 1171.

** Lưu ý: Rút kinh nghiệm từ những năm qua, nếu ai muốn cho người nghèo, xin đưa những quà còn sử dụng được và chỉ trong thời gian nhận quà có các thiện nguyện viên làm việc mà thôi. Tuyệt đối không được tự động bỏ các món đồ, nhất là đồ phế thải, trước cửa Nhà Giêrađô.*

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ 24 GIỜ TỪ 8 PM THỨ NĂM 4/10/2018 ĐẾN 7 PM THỨ SÁU 5/10/2018

Ý Chỉ: Ơn Chữa Lành Các Nạn Nhân Bị Lạm Dụng & Ơn Thánh Hóa Hàng Linh Mục

*** Thứ Năm 4/10/2018**

8pm – 9pm: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
9pm-10pm: Đoàn Thanh Niên
10pm-11pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
11pm-12pm: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

*** Thứ Sáu 5/10/2018**

12am-1am: Legio – Legio
1am-2am: Legio – Legio
2am-3pm: Legio – Legio
3am-4am: Hội Đồng Mục Vụ - Hội Đồng Tài Chánh
4am-5am: Thừa Tác viên Rước Lễ & Đọc Sách Thánh - Hội Hiệp sĩ Columbus
5am-6am: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

***** Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 5/10, sau Thánh Lễ 7am tại Nhà Nguyện, xin mọi người tiếp tục tham dự các giờ chầu lượt cho đến Thánh lễ 7pm.**

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẰNG THÁNG

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 3 tháng 9 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

RỬA TỘI TRẺ EM

Infant Baptism

Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội, xin lưu ý là ngày rửa tội sắp đến là thứ Bảy ngày 13 tháng 10 vào lúc 4 giờ chiều tại Nhà thờ. Còn Lớp học về Rửa tội cho cha mẹ và người đỡ đầu sẽ do Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư hướng dẫn tại Phòng 115 ở Trung Tâm Thánh An Phong lúc 7 giờ tối thứ Bảy ngày 6 tháng 10. Muốn ghi danh, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền và nộp đơn.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday October 13 at 4pm in the Church and the baptism class for parents and godparents will be on Saturday October 6 at 7pm in Room 115 of the Alphonsus Center. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form.

40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG

Để hưởng ứng chương trình 40 NGÀY CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG của Giáo phận Dallas bắt đầu từ ngày 26/9 đến ngày 4/11, Giáo Xứ #Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tham dự buổi Cầu Nguyện cho Sự Sống cuả Thai Nhi tại :

* **Địa điểm**: PLANNED PARENTHOOD ABORTION CENTER (7989 West Virginia Dr., Dallas, TX 75237)

* **Thời gian:** Thứ Ba 23/10/2018, từ 12 giờ trưa đến 6 giờ chiều

Kính mời Quý Ông bà và Anh chị em đến vào bất cứ lúc nào trong những giờ trên, để cùng giáo xứ chung lòng cầu nguyện cho các thai nhi thôi bị tàn sát thật dã man qua hành động phá thai vô nhân đạo khắp nơi trên thế giới.

Xin Quý vị giúp phổ biến thông báo này đến các hội viên trong đoàn thể, gia đình và bạn hữu để có nhiều người đến tham dự. Khi đến đó, xin đừng đậu xe trong parking lot của Planned Parenthood. Chỉ đầu dọc hai bên đường thôi.

Xin click vào link dưới đây để coi bản đồ đến Planned Parenthood Abortion Center.

https://www.prolifedallas.org/40DFL-Dallas_Map_Directions_2018.pdf

40 Days for Life Dallas from September 26 through November 4 is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week, 6:00 a.m. – 6:00 p.m., outside the multi-million dollar Planned Parenthood abortion facility at 7989 West Virginia Dr, Dallas 75237. We are praying that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America!

Mother of Perpetual Help Vietnamese Parish will have a prayer vigil at this abortion center on Tuesday, October 23 from 12 pm – 6 pm. For more information, please visit prolifedallas.org/40days.

MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI TRONG NĂM NGÂN KHÁNH

Trong Thánh lễ Bế mạc Năm Ngân khánh Giáo xứ lúc 10 giờ sáng Chúa nhật ngày 25/11/2018 dưới sự chủ tế của Đức Cha Greg Kelly, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Kỷ niệm Hôn phối cho các đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn trong năm 2018 là 10 năm, 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 65 năm, 70 năm, và 75 năm. Các đôi vợ chồng nào muốn được Đức Cha trao Phép Lành Tòa Thánh kỷ niệm thành hôn trong dịp này, xin vui lòng đến Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền vào Mẩu Ghi Danh (danh tính vợ chồng, ngày cưới, nơi cưới). Lệ phí Phép Lành Tòa Thánh và Khung hình cho một đôi vợ chồng là 70 Mỹ kim. Hạn chót ghi danh là ngày 30/09/2018.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website **FORMED.ORG**. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the **FORMED.ORG** with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

RAO HÔN PHỐI

Lần 1:

* **Anh Nguyễn Thanh Trí,** con bà Nguyễn Thị Lê, sẽ kết hôn với **chị Nguyễn Stephanie**, con ông Nguyễn Văn Châu và bà Phạm Xuân Hương vào thứ Bảy17/12/2018.

* **Anh Adrian Paul Candelaria**, con ông Eduardo Candelaria và bà Maria Luz Socorro Arrogante, sẽ kết hôn với **chị Nguyễn Hồng Tiên**, con ông Nguyễn Thanh Hà và bà Bùi Thị Huyền vào thứ Bảy ngày 5/1/2019.

* **Anh Phạm Phụng Tim**, con ông Phạm Hồng Thái và bà Phan Thị Ninh, sẽ kết hôn với **chị Đinh Nikki**, con ông Đinh Văn Hổ và bà Bùi thị Hồng vào thứ Bảy ngày 2/3/2019.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin vui lòng thông báo cho cha chánh xứ.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 23/9/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	$15,920.00
Tiền In Sách:	$300.00
Tiền Quảng Cáo:	$400.00
Tiền Hoa:	$20.00
Help the Poor:	$10.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0394	Đoàn Thanh Tâm	$5.00
0514	Trương Quang Tuyến	$10.00
0569	Vũ Văn Cường	$20.00
0590	Võ Đức Xuân	$10.00
0661	Trần Quý Đôn	$20.00
0664	Tô Trợ	$5.00
0670	Nguyễn Tiến Đạt	$400.00
0770	Nguyễn Đức Vinh	$20.00
1117	Trần Hồng Phúc	$5.00
1238	Nguyễn Mạnh Hùng	$20.00
1269	Võ Hồng Ngọc	$60.00
1535	Trần Trọng Cảnh	$5.00
1579	Nguyễn CLuận	$50.00
1728	Caron Le Therese	$5.00
1778	Trần Đình Phái	$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	$50.00
2084	Nguyễn Văn Huyến	$9.00
2289	Hoàng Trọng Linh	$50.00
2456	Trần Thị Như Phượng	$5.00
2474	Nguyễn Thị Ru	$20.00
2494	Hunt Thomas	$20.00
2544	Lê Văn Hiền	$20.00
2567	Trần Thị Thảo Phượng	$5.00
2589	Dương Quang Thanh	$15.00
2763	Nguyễn Thomas	$20.00
2824	Đinh Quốc Dũng	$10.00
2865	Dương Văn Thinh	$340.00
2896	Nguyễn Đỗ Thế-Huy	$5.00
2930	Lý Thị Kim Loan	$20.00
2933	Phạm Hùng Lâm	$10.00
2952	Nguyễn Việt Huệ	$5.00
2963	Trần Bằng	$20.00
2966	Ngô Thanh Hùng	$10.00
2991	Nguyễn Văn Phong	$5.00
3001	Nguyễn Thị Dung	$5.00
	Hội Quán	$6,878.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0253	Trần Phước Thọ	$100.00
0505	Nguyễn Hiến	$400.00
0657	Vũ Đức Huy	$2,200.00

5K RUN/WALK FOR THE POOR

* **What:** 5K Run/Walk for the Poor (Games and sports will follow after Lunch)

* **When:** Saturday, October 20, 2018 @ 9AM

* **Where:** Breckenridge Park (Richardson, TX)

* **Who:** Everyone of all ages!

* **Why:** To help make a difference for those living in poverty. Proceeds go to the poor in Vietnam.

Includes: T-Shirt + Medal + Awards + Lunch

*** Register Online: Youth: https://goo.gl/tyvV76; Adult: https://goo.gl/KsmLTk; Family: https://goo.gl/v4hQcp

*** For more information: Contact Vinh Nguyen (469) 733-9297, Vinh75081@yahoo.com

5K CHẠY/ĐI BỘ VÌ NGƯỜI NGHÈO

* **Sự Kiện:** 5K Chạy/Đi Bộ Vì Người Nghèo (sau bữa ăn trưa sẽ có các trò chơi cho trẻ em và thể thao cho người lớn)

* **Thời Gian**: Ngày 20 Tháng 10, 2018 từ 9am tới 12pm

* **Địa Điểm:** Breckenridge Park (Sẽ có xe đưa đón những người lớn tuổi)

* **Người Tham Dự:** Dành cho mọi lứa tuổi

* **Lý Do:** Tạo cơ hội gặp gỡ, sinh hoạt, và đồng thời nâng cao tinh thần bác ái giúp người túng cực. Mọi sự đóng góp sẽ gửi về cho người nghèo tại Việt Nam.

*** **Quà Tặng**: Áo T-shirt + Huy Chương + Giải Thưởng + Bữa ăn trưa

*** **Ghi Danh Online:** Youth: https://goo.gl/tyvV76; Adult: https://goo.gl/KsmLTk; Family: https://goo.gl/v4hQcp

Mọi chi tiết xin liên lạc: Vinh Nguyen (469) 733-9297, Vinh75081@yahoo.com

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 30/9/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 **C. Nguyễn Kim Lan** 469-325-8997

10334 Portrush Dr., Dallas, TX 75243

Giáo Khu 5 **Anh Đỗ Toán** 469-878-8183

1901 JJ Pear Dr., Richardson, TX 75081

Giáo Khu 7 **Bà Lê Thị Thu** 972-396-1531

805 Aylesbury Dr., Allen, TX 75002

TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐẠI CHỦNG VIỆN CHÚA BA NGÔI

15th ANNUAL SPES GREGIS HOLY TRINITY SEMINARY BENEFIT DINNER

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 15 sẽ được tổ chức vào thứ Sáu ngày 19/10/2018 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 15th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held on Friday, October 19 at the Renaissance Dallas Addison Hotel. For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.

HỘI NGHỊ THƯỜNG NIÊN KỲ 2/2018 CỦA HĐGM VN

Hội Đồng Giám Mục Việt Nam đã họp Hội nghị thường niên kỳ II/2018 tại Trung Tâm Mục Vụ giáo phận Mỹ Tho, từ chiều thứ Hai ngày 24/9/2018 đến sáng thứ Sáu ngày 28/9/2018, với sự tham dự đầy đủ của các thành viên thuộc Hội Đồng Giám Mục.

Hội Đồng Giám Mục hân hoan chào đón và chúc mừng Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski, được Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm làm Sứ thần Tòa thánh tại Singapore, kiêm đại diện Tòa Thánh tại Việt Nam; đồng thời lắng nghe những chia sẻ suy tư của ngài về Giáo hội hoàn vũ và Giáo hội tại Việt Nam.

Hội nghị vui mừng chào đón thành viên mới của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam, Đức cha Giuse Nguyễn Đức Cường, giám mục chính tòa giáo phận Thanh Hóa.

Trong Hội nghị lần này, Hội Đồng Giám Mục:

1. Soạn thảo Thư Mục Vụ gửi cộng đồng dân Chúa, theo đường hướng Thư Chung năm 2016, tập trung vào chủ đề của năm 2019: "Đồng hành với các gia đình gặp khó khăn."

2. Lắng nghe Đức cha Giuse Đỗ Mạnh Hùng và Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Viên trình bày công việc chuẩn bị đi tham dự Thượng Hội Đồng Giám Mục Thế Giới Về Giới Trẻ, được tổ chức tại Rôma, từ ngày 03 đến ngày 28/10/2018.

3. Chấp thuận để Ban Thường vụ của Hội Đồng Giám Mục Việt Nam giới thiệu nhân sự cho việc bầu Chủ tịch của Liên Hội Đồng Giám Mục Á Châu (FABC).

4. Giao cho Đức cha Giuse Đỗ Mạnh Hùng, giám quản Tông tòa Tổng Giáo phận Sài Gòn (Tp. HCM) và Đức cha Phêrô Nguyễn Văn Đệ, Chủ tịch Ủy ban Tu sĩ, xem xét và giải quyết những vấn đề liên quan tới Hội dòng thánh Victor và Tu đoàn truyền giáo thánh Têrêsa.

5. Lắng nghe trình bày của các Ủy ban Phụng tự, Giáo dân, Giáo dục Công giáo, Kinh thánh, Giáo lý Đức Tin, Văn hóa, Loan báo Tin Mừng, Tu sĩ.

Ngoài ra Hội nghị còn lắng nghe về Việc xây dựng Vương Cung Thánh Đường tại Trung Tâm Hành Hương Đức Mẹ La Vang, Quỹ tương trợ linh mục, Hội thừa sai Việt Nam.

Hội Đồng Giám Mục ấn định Hội nghị thường niên kỳ I/2019 sẽ được tổ chức tại Trung Tâm Hành Hương Đức Mẹ Bãi Dâu (Vũng Tàu, từ ngày 22/4/2019 đến ngày 26/4 /2019.

LỚP TÀI CHÁNH CĂN BẢN

** **Mục tiêu:*** Quảng bá cac kiến thức căn bản về tài chánh để giúp người ta tăng cường khả năng quản lý và lập một nền tài chánh tốt đẹp cho tương lai

** **Địa điểm:*** Phòng 141 Trung tâm Thánh Anphong, Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

** **Thời gian:*** Từ 6pm-8pm vào các thứ Tư 3/10; 10/10; và 17/10

* ***Hướng dẫn khóa học:*** Do các thiện nguyện viên kinh nghiệm trong tài chính đảm nhiệm:

** **Tài liệu:*** Được cung cấp miễn phí

BÁO CÁO TÀI CHÁNH HẰNG NĂM CỦA GIÁO XỨ

(Từ 1/7/2017 đến 30/6/2018)

Kính thưa quí Cha, Thầy, Sơ, Ông Bà & Anh Chị Em:

Cha Chính xứ và Hội Đồng Tài Chánh chân thành cám ơn sự đóng góp tích cực của quý Ông Bà và Anh Chị Em trong tài khóa 2017-2018 vừa qua, và nay xin gửi đến mọi người bản báo cáo Tài chánh của công ty Kiểm toán PSK và Giáo Phận Dallas.

	FY2017[a]	FY2018[b]
1. Thu nhập gồm có:		
- Tiền rổ:	$756,197	$867,005
- Tiền vào quỹ Bãi Đậu Xe:	$722,511	$525,210
- Quỹ từ Giáo Phận Dallas - Our Faith...Our Future:	$200,112	-----0-----
- Các tiền thâu nhập khác:	$374,155	$430,032
Tổng số thu nhập	**$2,052,975**	**$1,822,247**
2. Chi phí gồm có:		
- Lương và Bảo hiểm:	$249,123	$253,639
- Đóng góp cho Giáo Phận (Contributions & Assessments):	$147,822	$172,364
- Lệ phí cho các việc chuyên môn:	$34,065	$21,346
- Bảo hiểm cơ sở:	$12,506	$15,198
- Chi phí bảo trì, sửa chữa và vật dụng:	$ 319,523	$401,497
- Chi phí điện, nước, gas, internet, phone, alarm system:	$ 121,054	$123,340
- Tiền lời và lệ phí trả nhà băng:	$25,746	$30,697
Tổng số chi phí	**$909,857**	**$1,018,081**
3. Tổng số thu và chi vào quỹ từ thiện của Địa Phận:	$91,809	$87,117
4. Tiền trả cho đất và bãi đậu xe (Kiến Trúc, Test and Survey, Giấy phép, Luật sư, Tài liệu, va Principal payments)	$1,835,612	$121,711[c]
5. Tiền Giáo xứ còn nợ Ngân hàng (Land and Parking Lot Loans)	$648,085	$526,374[d]
6. Tổng số tiền còn lại cho tất cả các công việc Bác ái của Giáo xứ	$40,402	$60,277
7. Quỹ Giáo xứ còn trong ngân hàng (30/6/2018)	**$652,209**	**$1,264,317**

Chú ý: a) Fiscal Year 1/7/2016 – 30/6/2017 b) Fiscal Year 1/7/2017 – 30/6/2018

c) FY2018 Principal (Tiền vốn) Only

d) August 2018 Trả hết nợ của đất dùng để xây bãi đậu xe nên hiện nay GX chỉ còn nợ $179,837.

Nếu Ông Bà và Anh Chị Em có điều gì thắc mắc về báo cáo Tài chánh này, xin quý vị liên lạc với ông Phạm Hữu Tuấn, Chủ tịch Hội đồng Tài chánh.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho mọi người trong Giáo xứ luôn được bình an và nhiều ơn lành hồn xác để cùng chung sức xây dựng Giáo xứ ngày thêm vững mạnh trong Đức tin và nhiệt thành trong Đức ái.

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HÀN THE

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương Garland

Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM

SHARE PHÒNG

Cho mướn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L **214-680-2432**

27/5-27/7

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622
407-460-0615

1/4-1/10

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSI...Giá rẻ.
Xin LL Út Hồng:

469-815-1040 27/5-27/7

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail trong Walmart, Garland, mới remodel, tiền rent vừa phải. Xin L/l để thương lượng, có thể cho trả góp.

214-717-2868 29/7-29/8

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phi trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell
214-703-9923 Bus. 3/6-3/7

CẦN NGƯỜI 1/7-?

Cần một người khỏe mạnh để giúp cho cha mẹ già đau yếu, 6-7 tiếng/ngày. Giá cả và giờ làm có thể thương lượng. Cần biết lái xe. Gần 75 @Spring Creek Pwy, Plano. L/L cô Kim
817-680-4511 or **972-365-7032**

HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trường:
214-460-8777 or **214-682-2939**
(xin để lại số phone và lời nhắn) 1/7-1/10

CHO THUÊ CONDO

Cho thuê condo 2 phòng ngủ gần khu Saigon Mall, Beltline và Jupiter, Richardson. L/L Ông Hân

469-367-9470

3/6-3/7

CẦN GẤP THỢ NAILS

Tiệm lớn cách Saigon Mall 15' cần nhiều thợ nails, chỗ làm thoải mái, tip cao, bao lương 800-1K mỗi tuần. Xin gọi

469-537-8681

3/6-3/8

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đấu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHẸT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VÒI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN...V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG F, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỂU PHẠM 972-757-3921

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77386, giá nhà $599,900, giá bảo hiểm $1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen

469-855-8963 24/12-24/6

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
* Làm patio, hàng rào, lót gạch...
* Free Estimate

972-757-9820

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warranree

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

CHO MƯỚN PHÒNG

Cho mướn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh $350.00/tháng

469-969-4754 6/3-6/6

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương $800-$1000, trên chia. cần thợ đàng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiệm vui vẻ cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665
214-391-7880 10/6-10/7

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900

StateFarm

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi
2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
L/L Bà Yến

469-345-0501 13/5-13/7

CẦN THỢ NAIL

New $1,000 - Frisco
Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 4/3-17/6

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519 15/4-15/6

NHẬN GIỮ TRẺ

Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHCG (Đường Renner). L/L Tâm Hoàng

469-321-1101 15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn

214-400-2021 15/7-13/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

CHO MƯỚN PHÒNG

Gần Firewheel Mall.
1 tháng/$300.
L/l: Huỳnh Mỹ

469-406-8377 22/7-22/8

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L **Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787** 1/7-30/9

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Picture Plaque: $250.00
Single Nameplate: $350.00
Double Nameplate: $450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website: www.dmhcg.net

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HƯU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC

FARMERS INSURANCE GROUP
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
Email:Luong_Hoalbac@yahoo.com
5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75240

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

USA (United Services Allied)
Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ vv.) - Mobile Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
L.T.Lu.CFP.MBA@gmail.com 23/9-23/10

Vân Thảo COSMETICS & SKINCARE
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
805 N Jupiter Rd, suite 350
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm , T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

* THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN

Cathe, Thao Nguyen
Agent / Owner
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6066
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytringuyen@yahoo.com

23/9-23/12
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch & Hilton, P.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhiltonlawfirm.com

Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT : RHONDA HUA
Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
9780 Walnut St. Suite 360G, Dallas , TX 75243
Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
Email:citiraveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng kông, đối diện Hồng kông chè)
Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
Renew passport U.S - VN , Làm các loại Visa khác. Renew thẻ xanh, điền đơn thị quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
23/9-23/10

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee
"You can order and pay for an ad on-line with credit cards at www.dmhcg.net. Thank you."

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry

Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

Ngay đầu Jupiter, Garland & I-635

Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt hàng

THIÊN X THAI 972-470-9883

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Qúy Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate.
You're in good hands.

Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín
214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Ngay tự Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG $3,000./$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyên)

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 | 972.820.7294
- 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | 972.473.9300

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới

khám nghiệm, chẩn đoán, chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
giá $80

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign
BRACES AVAILABLE

TẨY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - (WHITE BLEACHING)
$299.99

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng
$89.00

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
-We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3:12pm-8pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.